

s.19(1)

DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES
NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH

FILE No. A-E9-441

Vol. 1

SUBJECT:

550389

Lt-3680 & Lt-3688

ARCTIC DISTRICT OFFICE

FOR INSTRUCTIONS RE USE OF FILE COVER SEE BACK COVER

FROM 09-1962 TO 02-70

Vol. 1

FILE No. A-E9-441

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	REMARKS	DATE	INITIALS	P.A. DATE OR T.	B.F. DATE	INITIALS	REGISTRY INSPECTION
03	See #340	17/10	Sm	18/10		mel	AR 18-10
C3	27-11 # 30 BF	28-12	DR	2/1		JPB	9-1963
C6	7/1 # 81	11/1	7	7		DR	DR
C3	7/1 # 81	11/1	7	21/1		JPB	JPB
C5	Request	4/3	7	14/3/63		AAS	AAS
C5ER	Request	20-363	DR		6/6/63	AAS	AAS
C6	Note memo / file	4/3	Sm	54/63		DR	DR
C5 aas	1-4 # 16 BF	1-6-63	DR		24/9/63-	AAS	AAS
C5 aas	FILE BF	10-1	DR	1076 -		AAS	AAS
C5	1-4 # 8 BF	10-1	DR	1076 -		AAS	AAS
C6	29/6 # 247	10/7	Sm	7		DR	DR
C5	29/6 # 247	10/7	Sm	18.7.63		DR	DR
C5	1-4 # 16 BF	20-9	BB	24.9.63		Sm	Sm
C5	21/9 # 2541	21/9	2A.B.	23/9		Sm	Sm
C6	28/12 # 2577	3/1	Sm		Jan 24/67	Sm	Sm
C6	28/12 # 2577 BF	24/1	Sm		MAR 13/67	Sm	Sm
C6	28/12 # 2577 BF	24/3	Sm		MAR 27/67	Sm	Sm
C6	28/12 # 2577 BF	24/3	Sm		Apr 6/67	Sm	Sm
C6	28/12 # 2577 BF	26/4	Sm		26/4/67	Sm	Sm
C6	9-1 # 22028	27-1	Sm	27/1		Sm	JAN 28 1970
C6	2-2-70 504	24-2	B	17-2/20		Sm	MAR 19 1970

AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD - INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS

QUE-V 375-29.77.K.12

NCL BTE 550389 1956-09-01 1971-08-31

AGENCE INDIENNE DE MANIWAKI
BIEN ETRE SOCIAL DES INDIENS - SOINS ET SERVICES SOCIAUX POUR LES INUITS
A-E9-441



s.19(1)

E 9-441 M. Born

E 9-410	father	Born	Great Whale River
E 9-411	mother		" "
E 9-442	brother		" "
E 9-504	brother		" "
E 9-536	sister		" "
E 9-2465	brother		" "
E 9-2497	sister		" "
E 9-2542	brother		" "

E 9-2497 placed in home of her brother.

E 9-440

[illegible]

IMPORTANT

The **REGISTRY** is established to serve you but satisfactory service is largely dependent upon your prompt return of files. This file is charged to you and you are responsible for its return; unless you notify the Registry to transfer the charge to another person, the file will remain charged to you until it is returned.

If action cannot be taken within 48 hours B.F. FILE. Do not remove documents from the file.

Particulars Re Use of File Cover

- Column 1—Shows the office or name of the person to whom the file is routed.
- 2—Shows the reasons for the routing, or the date and identification number of the letter on file requiring your attention.
- 3—Shows the date on which the file is routed to the user.
- 4—Provides for initials of the person routing or rerouting a file.
- 5—Provides space for the user to enter the date of P.A.—OR the letter "T" when the user transfers the file to another person.
- 6—Provides space for the user to write the "BF date", the date the user wishes the file to be brought back to him.
- 7—Provides space for the user to initial the entry when a file is to be P.A.'d, B.F.'d, or "T" transferred.
- 8—Provides space for the Registry to enter the date on which the file is returned to the Registry.

YOUR COMPLIANCE WITH FILING PROCEDURES WILL HELP THE REGISTRY TO HELP YOU

YEAR 1962		CHARGED TO	IN	YEAR.....		CHARGED TO	IN
MONTH	DAY			MONTH	DAY		
10	16	C3	RR				
17	20	C3	RR				
1	11	P6	RR				
	14	C3	RR				
3	4	C5	RR				
	20	C5	RR				
4	5	C6	RR				
6	1	C5	RR				
	10	C5	RR				
7	10	P6	RR				
	12	P5	RR				
9	24	C5	RR				
9	21	C5	RR				
1	3	C6	RR				
1	24	C6	RR				
3	13	C6	RR				
3	27	C6	RR				
4	26	C6	RR				
3	27	C5	RR				
27	1	C6	RR				
2/10	24	C6	RR				

BEST AVAILABLE COPY

FILE NO......

[illegible]



Canada

s.19(1)

Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

Direction
des régions
septentrionales

Regional Administrator
Arctic Quebec.,
D.I.A.N.D.
400 Laurier Ave, West.,
Ottawa, Ont.

date G.W.R. February 2nd 1970.

our file/notre dossier
your file/votre dossier

250-5	ECONOMIC DEV. PROGRAM OTTAWA, ONT. FEB. 23 1970 No. _____ FILE <u>E9-441</u> REFER TO <u>C-6</u>
-------	---

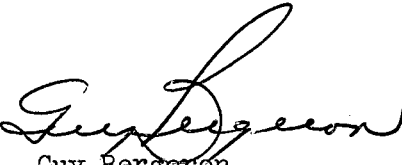
 s trial:

Further to my letter of January 9, 1970, on the above subject, there will be no trial for

According to Q.P.P. agent, George Ittoshat has been released because charges made against him should have been under Municipal Code rather than criminal.

Attached herewith is a photostat copy of a letter wich is self explanatory.

I hope this will close this subject.


Guy Bergeron
Northern Administrator.

*Noted
MNR 19/70
G.W.R.*



1867 | 1967

000272



s.19(1)

Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

Direction
des régions
septentrionales

Regional Administrator
Arctic Quebec.,
D.I.A.N.D.,
400 Laurier Ave, West.,
Ottawa, Ont.

date G.W.R. February 2nd. 1970.
our file/notre dossier 250-5
your file/votre dossier


 's trial:

Further to my letter of January 9, 1970, on the above subject, there will be no trial for George Ittoshat.

According to Q.P.P. agent, has been released because charges made against him should have been under Municipal Code rather than criminal.

Attached herewith is a photostat copy of a letter wich is self explanatory.

I hope this will close this subject.


Guy Bergeron
Northern Administrator.



GREAT WHALE RIVER P.Q. January 1970

Answer of the eskimos of great whale River to some newspaper articles
re the Eskimo ITTUSNAT of Great Whale River who was freed though the Eskimos had
asked the local Police to get a sentence for that delinquent in their land,

BEST AVAILABLE COPY

The white people who are in their land should not interfere with the case of an Eskimo
such
who has been arrested by the police. We have seen interference in some newspapers
in the case of one man from here. We are worried to see people who do not know the
character of a man but yet who try to interfere. The Eskimo George Ittusnat of
Great Whale River is well known of us here in Great Whale River and all know his
habits and his delinquency. In all lands, Eskimo, Indians, white people those who
wrong others are taken by police to be stopped and improved. The whites who are in
their land must not interfere with the Eskimos who are living in their own land
and they must not ask them question when they have been taken out by police.
The chiefs of the Eskimo lands are working with the police and decide together
what should be done. The police corps and the judges should know that whenever
there will be a delinquent whether Eskimo, Indian or white taken out for punishment
no exception should be made for any one and the punishment should be the same.
Like all other people we want to be helped by police and we want to help them.
You who are in your lands you do not know our ways and means, also we do not know
yours but we do not interfere with your affairs do not interfere with ours.
Before doing any interference with our affairs you must ask our chiefs
do not judge our ways by yours. Make first a meeting with our representatives
and only if we all agree you may talk. Our chiefs know us well.

Signed by the Community council

President and Vice president

s.19(1)

Réponse des Eskimos de Great Whale River à quelques articles de journaux
concernant l'Eskimo [redacted] de Great Whale River qui a été libéré
malgré que les Eskimos aient demandé pour lui une sentence car il
avait commis un grave délit dans son village.

BEST AVAILABLE COPY

Les Blancs qui sont dans leur pays ne devraient pas interférer & dans le cas
d'un Eskimo qui a été arrêté par un police. Nous avons assisté à une telle
interférence des journaux dans le cas d'un Eskimo d'ici. Nous sommes inquiets de
des gens ne connaissant pas le caractère d'un homme essayer de se mêler de juger
de ses actes. L'Eskimo George Ittoohat de Great Whale River est très bien connu de
ici à Great Whale River et tous connaissent ses habitudes et son délit.

Dans tous pays Eskimo, Indien Blanc ceux qui nuisent aux autres sont pris par la
police pour que leur délit cesse et qu'ils soient corrigés. Les blancs qui sont
eux ne doivent pas se mêler des affaires Eskimoes pour les Eskimos qui vivent
chez eux et ils ne doivent même pas questionner les Eskimos qui ont été
évacués par la police. Les chefs Eskimos travaillent avec les policiers et décident
ensemble des mesures à prendre. Le corps de police et les juges devraient savoir
que chaque fois qu'il y aura un délinquant, soit Eskimo soit Indien soit blanc
évacué par la police pour punition aucune exception ne doit être faite et
la punition doit être la même pour tous. Comme tous les autres humains nous
voulons être aidés par les policiers et nous voulons les aider. Vous qui êtes dans
vos pays vous ne connaissez pas nos moeurs et habitudes de même que nous ne connais-
sons pas les vôtres mais nous ne nous mêlons pas de vos affaires donc ne vous
mêlez pas des nôtres. Avant de vous mêler de porter des jugements vous devez
demander l'avis de nos Chefs, ne nous jugez pas d'après vos coutumes.
faites d'abord une réunion avec nos chefs et si vous êtes tous d'accord, eux et
vous, alors seulement vous pourrez parler. Nos chefs nous connaissent bien.

Signé par le président et le
Vice Président du conseil de village

ΔΩΔ ΜΕΓΕΤΩ ΛΩΓ

βωεωαεω μεγετω αωωωωωωωωω
Δω >ωωωωωωω, ωωωωωω ωωωωω
ωωωωωωω. ωω ωωωωωωωω ωωωωωωω.
ωωωωω ωωωωωωωωω Δωω ωωω ωωωωω
ωωωωωωω ωωωωωωω. ωω ωωωω Δωω
ωωωωωωω ωωωωωω ωωωωωωωωωω ωωωω
μεγετω Δωωω ωωωωω. ωωωωωωω ωω
Δωωω ωωωω ωωωω ωωωωωωωω >ωωω
ωωωωωωωω ωωωωωωω. ωωωωωωω μεγετω
ΔωΔ μεγετω ωωωωωωωωω ωωωωωωωωω-
ωω >ωωω ωωωω ωωωωωωω >ωωωωωω
ωωωωωωωω. ΔωΔ ωωωωω >ωωω ωωωωω
ωωωωωωωωω ωω ωωωωωωωωω Δωω,
>ωωω Δωωωωωωωωω ωωωωωωωωω, >ωωωωωωω
ΔωΔ. ωωωωωωω ωωωωωωω ωωωωωωωωω
ωωωω ωωωω ωωωωω ωωωω, ωωωωωω
>ωωωωωωωω Δωωωωωωωωω Δωωωωω. Δωω
ωωωωωωω ωωωωωωω ωωω ωω ωωωωωωωω.
ωωωωω Δωωωω ωωωωωωωωω ωωωωω ωωωω
ωωωωωωωωωωωωωωω ωωωωω ωωωωωωω.
ΔωΔ ωωωωω ωωωωωωω ωωωω ΔωΔ μεγετωω
ωωωωωω ωωωωω ωωωωωωωωωωωωωω
ΔωΔ ωωωωωωωωω ωωωωωωωωωωωωω ωωωωωω
ωωωω ΔωΔ ωωωωω Δωωωωω ωωωωωωωωω.

s.19(1)

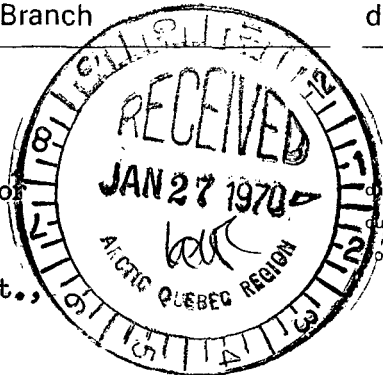
Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

ECONOMIC DEV. PROGRAM OTTAWA, ONT.	
JAN 27 1970	
No.	
FILE	
REFER TO	Direction des régions septentrionales

Regional Administrator
Arctic Quebec
I.A.&N.D.
400 Laurier Ave, West.,
Ottawa, Ont.



Re: G.W.R. January 9th. 1970.
our file/notre dossier 250-5
our file/votre dossier

22028

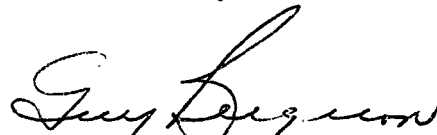
s Trial:

Attached hereto is a copy of telegram #GWR-422, which is self explanatory.

As requested on telephone conversation of January 8, 1970, you will find herewith, a photostat copy of the news referred to.

It is the opinion of the Eskimo Community Council that almost every things stated in this paper are erroneous. They have requested the Q.P.P. agents not to worry about this paper and to do their job same as in the past.

I will advise you of any further details in this matter.


Guy Bergeron
Northern Administrator.

*Wrote
OpB
22-1-70*





Canada

s.19(1)

Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

Direction
des régions
septentrionales

Regional Administrator
Arctic Quebec
I.A.&N.D.
400 Laurier Ave, West.,
Ottawa, Ont.

date G.W.R. January 9th. 1970.
our file/notre dossier 250-5
your file/votre dossier

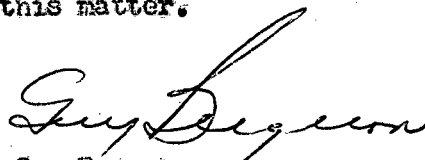
s Trial:

Attached hereto is a copy of telegram #GWR-422, which is self explanatory.

As requested on telephone conversation of January 8, 1970, you will find herewith, a photostat copy of the news referred to.

It is the opinion of the Eskimo Community Council that almost every things stated in this paper are erroneous. They have requested the Q.P.P. agents not to worry about this paper and to do their job same as in the past.

I will advise you of any further details in this matter.


Guy Bergeron
Northern Administrator.



000278

s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

MESSAGE FROM DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS * URGENT * CIVILILIT

POST OFFICE, OTTAWA, P.Q.

FILE NO: 250-5

DATE: January 8th, 1970.

TO: Juge en chef
COUR DU MAGISTRAT
NOUVEAU PALAIS DE JUSTICE
RUE NOTRE-DAME.,
MONTREAL, P.Q.

PRIORITY (1) URGENT
(2) X CULAR

TEXT: G.W.R. 422.

FOLLOWING THE NEWS ENTITLED "UNE JUSTICE POUR LES BLANCS, UNE AUTRE
POUR LES ESQUIMAUX" THE ESKIMO COMMUNITY COUNCIL, ASK [REDACTED]S
TRIAL HELD IN GREAT WHALE RIVER RATHER THAN MONTREAL.

THIS REQUEST MADE TO PROVE OUR PEOPLE THAT JUSTICE IS SAME FOR EVERYBODY,
REGARDLESS SKIN COLOUR.

PLEASE, HAVE THIS MESSAGE TRANSMITTED, BEFORE THE JAN. 14, 1970, TO
JUDGE IN CHARGE, THIS CASE AS GEORGE ITTOSHAT IS TO APPEAR IN COURT ON
THAT DATE TO KNOW WHERE TRIAL IS TO BE HELD.

SILAS COOKIE, PRES.
ESKIMO COMMUNITY COUNCIL,
GREAT WHALE RIVER, P.Q.

MESSAGE PREPARED BY:

AUTHORIZED BY:

....GUY BURGHERON.....

....GUY BURGHERON.....

.....CERTIFIED TRANSLATOR.



Ce pauvre Esquimau, Georges Ittoshat, se sent un peu perdu parmi les Blancs.

Une justice pour les Blancs, une autre pour les Esquimaux

Troubler la paix peut être une offense très grave et vous mériter quelques mois de prison si vous êtes Esquimau. On sait que pour un Blanc cette infraction est jugée en vertu du code municipal et le responsable est tenu de payer une amende; rares sont ceux qui sont condamnés à la prison. Hélas! la loi n'est pas la même pour tout le monde.

Georges Ittoshat, 25 ans, de Poste-à-la-Baleine a été accusé d'avoir manifesté de façon bruyante lors d'un mariage mixte entre un Blanc et une Esquimaude le 12 décembre dernier. Il a été arrêté et amené aux quartiers généraux de la Sûreté du Québec, rue Parthenais. Il a comparu au début de la semaine et a nié sa culpabilité. En attendant une nouvelle procédure on le retourna à la prison puisqu'il ne connaissait personne pouvant cautionner pour lui. Le procès aurait dû se dérouler vendredi mais les témoins

étaient absents et on s'apprêtait à le retourner à la prison quand un pompier de la ville de Montréal, M. Georges Dubreuil est venu cautionner pour l'Esquimau et lui a offert le gîte. C'est un précédent dans les annales judiciaires du Québec.

L'Esquimau Georges Ittoshat n'est pas seul à Montréal. Son frère est à la prison de Bordeaux pour quatre mois car il a troublé la paix il y a quelques semaines. Poste-à-la-Baleine est situé à environ 1000 milles de Montréal. Là-bas il n'y a pas de Cour et c'est à Montréal qu'est la Cour la plus près pour juger ces gens. Après leur arrestation ils ont donc droit à un voyage et à l'hôtellerie de la rue Parthenais jusqu'au moment où ils sont reconnus coupables. Les Esquimaux ne connaissent rien aux règlements des Blancs. Quand ils sont arrêtés, ils sont convaincus d'être coupables. A leur arrivée à Montréal, ils n'ont pas d'argent et ne connaissent pas d'avocats. Ils ne sont pas au courant non plus de l'existence de l'assistance judiciaire. C'est pourquoi ils plaident tout simplement coupables. Quand ils passent en Cour à Montréal, plusieurs d'entre eux ne savent pas trop bien ce qu'il leur arrive. Derniè-

rement un Esquimau a passé un mois à Bordeaux. Quand il est revenu chez lui, il croyait qu'on lui avait fait faire un mois de service militaire. Cela prouve à quel point ils sont perdus chez nous.

Ittoshat vit des sculptures qu'il fait et aussi un peu de la chasse au phoque. Depuis quelque temps, il a abandonné ses chiens pour s'acheter une motoneige, c'est grande mode au Poste-à-la-Baleine. Selon Ittoshat, les policiers font tout pour accentuer cette vogue. Lorsqu'ils voient des chiens non attachés, ils les tuent. Les deux policiers sont roi et maître de cette population qui se fait exploiter quotidiennement. Les Esquimaux ou les Cris qui vivent dans ce patelin sont traités comme des enfants; ils ont besoin de permission pour ci et pour ça. Pour protester contre ce régime, il y a quelques Esquimaux qui sont devenus hippies; ce n'est pas peu dire.

Il est à espérer que le geste de M. Dubreuil fasse comprendre aux autorités les lacunes du système judiciaire envers les Esquimaux ou les Indiens. Ittoshat pourra rester chez M. Dubreuil jusqu'à son procès qui normalement devrait se dérouler demain.

La cour est ouverte

Par Saint Quix

Noël dans son igloo

Il en coûte cher à la Province de Québec pour rendre justice dans le pays du Grand Nord, où les Québécois sont Esquimaux. C'est ce qu'a pu raconter le jeune George Ittoshat aux membres de sa tribu en passant la veillée de Noël dans son igloo de Pointe-à-la-Baleine.

Nous avons relaté dans une précédente édition l'odyssée extraordinaire de George Ittoshat, un Esquimau de ce poste lointain qui avait fait grand tapage au cours d'un repas de noces où se trouvaient réunis tous les membres de sa tribu pour célébrer les noces d'un de ses compatriotes avec une blanche.

Dans son enthousiasme, George avait tété un peu trop au goulot de la bouteille de gin, et l'eau de feu ne lui réussit pas. Lorsque ses parents appelèrent un agent de la Police Provinciale pour tenter de remettre à la raison l'Esquimau trop "chaud", George refusa d'obtempérer aux ordres et se bagarra litté-

ralement avec le pauvre policier qui essayait tous ses moyens de persuasion.

George Ittashat fut donc transporté par l'avion régulier à Montréal, le tribunal le plus facile à cause des lignes aériennes, et il fut accusé d'avoir troublé la noce et d'avoir résisté à un policier.

Il plaidait "non coupable", à sa comparution . . . et ce "non coupable" devait amener toutes les complications possibles selon la loi et le droit des hommes.

L'enquête devait être remise, puisqu'il fallait pour étayer la preuve la présence des témoins de Pointe-à-la-

Baleine, le marié et la mariée peut-être, le bedeau et le curé peut-être, et le policier. Or il n'y a un avion que tous les quinze jours pour amener tous ces témoins . . . et encore lorsque les tempêtes montréalaises permettent aux avions d'atterrir.

Bref le juge Malouf, qui présidait à la comparution, ne savait que faire. Il aurait été prêt à accorder un cautionnement à tout prévenu ordinaire du district de Montréal qui aurait refusé de reconnaître sa culpabilité à des accusations aussi bénignes. Mais quoi faire d'un Esquimau relâché au milieu des rues de Montréal où il ne connaît personne.

D'autant plus que les rues de Montréal ne sont pas si sûres que ça. L'Esquimau aurait pu se rendre compte que les "civilisés" font des hold-up à raison d'une quinzaine par jour. Quel mauvais exemple George aurait-il ramené à Pointe-à-la-Baleine?

Il fut obligé de mettre notre Ittoshat en cellule en attendant son enquête.

Mais les journaux rapportèrent ce cas extraordinaire et un brave homme de pompier de Montréal et sa femme se proposèrent d'adopter Ittoshat s'il était remis en liberté. Ils s'adressèrent à deux dévoués avocats, mais Robert Sachitelle et Morris Fish, qui appuyèrent le Bon Samaritain de pompier.

Le juge Malouf permit donc à Ittoshat d'aller, libre provisoirement, chez le pompier-samaritain.

Mais, mardi dernier, Ittoshat devait encore se présenter pour son enquête préliminaire devant le juge.

Les témoins manquaient. Où étaient-ils? A Pointe-à-la-Baleine, bien sûr. Et quand pourraient-ils venir à la cour de Montréal? Quand il y aurait un avion. Pas avant le 14 janvier.

Le juge a donc permis à Ittoshat de retourner à son igloo pour fêter un Noël tout blanc . . . Oui, on ne va pas à Pointe-à-la-Baleine à pied ni même en skidoo.

Qu'à cela ne tienne, le gouvernement provincial, qui en somme est responsable de l'administration de la justice au Québec, a frété un avion spécial pour permettre à Ittoshat d'aller passer son Noël en famille.

Ca coûte cher d'administrer la justice dans le Québec nordique. Si bien qu'on pense que ça coûterait moins cher de nommer un juge dans ces territoires lointains. Et l'on y pense en hauts lieux.

s.19(1)

NOTICE OF RECLASSIFICATION

BEST AVAILABLE COPY MEDICAL SERVICES

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

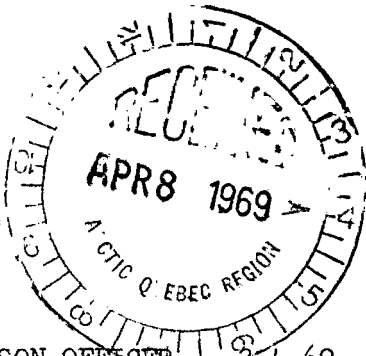
P.A.

SURNAME (B) (LETTERS)		GIVEN NAMES		AGE
[REDACTED]		[REDACTED]		1944
AGENCY		BAND	PERSONAL NUMBER	
GREAT WHALE		ESKIMO	E9-441	
HOME ADDRESS				
GREAT WHALE, QUEBEC				
HOSPITAL				
QUEEN MARY VETERANS HOSPITAL				
TO: (AREA ADMINISTRATOR OR AGENCY SUPERINTENDENT)			THIS NOTICE IS FOR	
REGL SUPT OF WELF/ARCT DIST OFF QUE REG DEPT OF IND AFF & NORTHERN DEVT. 400 LAURIER AVE WEST/OTTAWA 4			<input checked="" type="checkbox"/> APPROPRIATE ACTION <input type="checkbox"/> YOUR INFORMATION ONLY	
THIS IS TO ADVISE YOU THAT THE ABOVE PERSON	<input type="checkbox"/> WILL LIKELY BE RECLASSIFIED	<input checked="" type="checkbox"/> ACUTE	<input type="checkbox"/> EXTENDED	<input type="checkbox"/> EXTENDED
	<input type="checkbox"/> WAS RECLASSIFIED	<input type="checkbox"/> EXTENDED	<input type="checkbox"/> CONVALESCENT	<input type="checkbox"/> CONVALESCENT
		<input type="checkbox"/> CONVALESCENT	<input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER	<input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER
		<input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER	<input checked="" type="checkbox"/> WELFARE BOARDER	<input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER
		<input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER	<input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION	<input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION
		<input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION	<input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION	<input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION
		<input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION	<input type="checkbox"/> CUSTODIAL	<input type="checkbox"/> CUSTODIAL
		<input type="checkbox"/> CUSTODIAL	<input type="checkbox"/> ACUTE	<input type="checkbox"/> ACUTE
		<input type="checkbox"/> SPECIAL CARE	<input type="checkbox"/> SPECIAL CARE	<input type="checkbox"/> SPECIAL CARE
<input type="checkbox"/> HAS BEEN ADMITTED TO HOSPITAL (CHECK APPROPRIATE BOX ABOVE)				
<input checked="" type="checkbox"/> HAS BEEN DISCHARGED				
<input type="checkbox"/> WILL BE DISCHARGED				
<input type="checkbox"/> DIED				
		<input type="checkbox"/> ON	3	4
		<input checked="" type="checkbox"/> ON OR ABOUT	DAY	MONTH
				69
				YEAR

SPECIAL REQUIREMENTS - (HOUSING, DIET, CLOTHING, ETC.) (IF MORE SPACE IS NEEDED ATTACH SEPARATE SHEET)

MEDICALLY CLEARED

Booked Apr 8/69



RR

MISS E. TREMBLAY/R.N.

SIGNATURE

LIAISON OFFICER

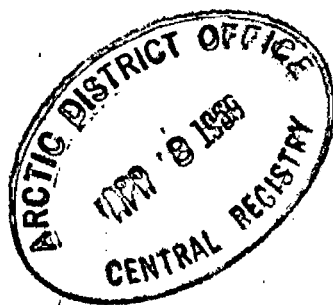
OFFICIAL TITLE

3-4-69

DATE 000282

WELFARE

s.19(1)



DOT TEL CHUR

IAN D B OTT

APRIL 3/69

NORTHERN ADMINISTRATOR

GREAT WHALE RIVER PQ

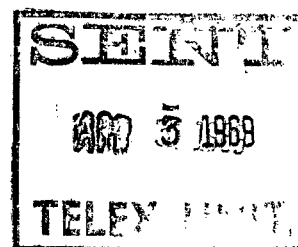
P.A. E9-441

AG 329 [REDACTED] PX [REDACTED] E9-441 GREAT WHALE EMILY TUKATUK
EO-141 BELCHERS MEDICALLY CLEARED MONTREAL HOSPITAL BOOKED
NORDAIR FIX FLIGHT APRIL 8TH ASSUME YOU CAN ACCOMMODATE
UNLESS WE HEAR OTHERWISE

REGIONAL ADMINISTRATOR OF THE ARCTIC

DOT TEL CHUR

IAN D B OTT





CANADA

Department of Indian Affairs
and Northern Development

MESSAGE FORM

s.19(1)

Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien

BEST AVAILABLE COPY

FORMULE DE MESSAGE

TO: NORTHERN ADMINISTRATOR,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT,
GREAT WHALE RIVER, P.Q.

FROM:
DE
Branch
Direction
Division

C.E. MCKEE,
REGIONAL ADMINISTRATOR,
ARCTIC QUEBEC

Not to be included in Message:
A ne pas comprendre dans le message:

File No. A. E9-441 ✓
Dossier n° A. E9-141

Telex Phone No. (if available)
Numéro de téléphone telex (si on le sait)

PRIORITY (Check whichever is applicable)

Délai (pointer le délai voulu)

For Delivery
De Livraison

Within 1 hr.
D'ici 1h

☐

Within 3 hrs
D'ici 3h

☒

By 8:30 A.M. Tomorrow

Au plus tard à 8h30 demain matin

☐

PLEASE PRINT PLAINLY OR TYPE MESSAGE BELOW
PRIÈRE D'ÉCRIRE EN MOULÉ OU DE DACTYLOGRAPHIER LE MESSAGE DANS L'ESPACE CI-APRÈS

CODE NO-CODE N°

Originator's - Envoyeur

Addressee's - Destinataire

A.Q. 329

E9-441 GREAT WHALE EMILY TUKATUK E9-141 BELCHERS

MEDICALLY CLEARED MONTREAL HOSPITAL BOOKED NORDAIR FLIGHT APRIL 8TH.

ASSUME YOU CAN ACCOMMODATE UNLESS WE HEAR OTHERWISE

If further space is required please use a second page - Si cet espace est insuffisant, prière d'utiliser une deuxième feuille.

The following information must be supplied but will not be sent with the above message.

Prière de fournir les renseignements suivants qui, toutefois, ne feront pas partie du message ci-dessus.

Message
Prepared by-
Rédigé par- N. HAMMOND

Telephone No.:
Numéro de téléphone:
6-3825

Date
3-4-69

Signature of Person Authorizing Message:
Signature de la personne autorisant l'envoi du message:

[Signature]

PATIENT IN TRANSIT

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

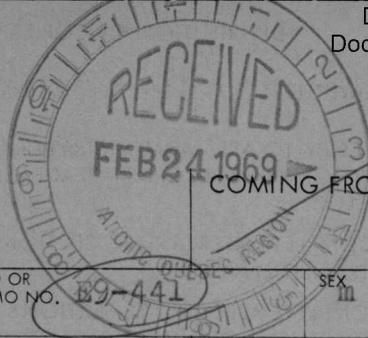
s.19(1)

S.A.V.I. & Miss Bowie

GOING

Q.M.V.H. par ambulance

COMING FROM Great Whale Nordair, 21.2.69

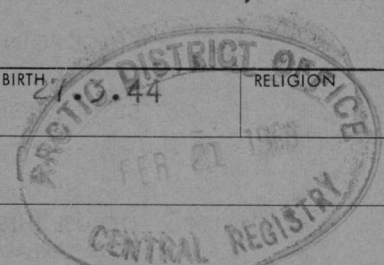


PA E9-441

FULL NAME	BAND OR ESKIMO NO. E9-441	SEX m	DATE OF BIRTH OR AGE 21.2.44	RELIGION
HOME ADDRESS	Great Whale, P.Q.			
IF CHILD, GIVE NAME OF PARENT OR GUARDIAN				

PATIENTS COMPLAINT Balle dans une cuisse

PROGRESS NOTES AT CHECK POINT Pour votre information: ce patient sera rencontré et admis Q.M.V.H. PAR ambulance Latour.



	ORIGINATOR	CHECK POINT OFFICER	DESTINATION OFFICER	CHECK IF CLOTHING ADEQUATE
PLACE				PARKA FOOTWEAR PANTS SLEEPING BAG ALL OTHER
ARRIVAL DATE AND TIME				
DEPARTURE DATE AND TIME				
CONDITION OF PATIENT				
SIGNATURE				REMARKS - REPORT ON PATIENT PREVIOUSLY SENT BY RADIO <input checked="" type="checkbox"/> TELEGRAM <input type="checkbox"/> DATE 21.2.69 Priscille Roy, i.h. SIGNATURE

FOR ESKIMO OR PERSON OF WHITE STATUS

ORIGINATOR: SEND GREEN COPY TO AREA ADMINISTRATOR OF PATIENT'S HOME AREA - RETAIN YELLOW COPY FOR YOUR RECORDS - PLACE REMAINING 3 COPIES IN PATIENT-IN-TRANSIT ENVELOPE.

CHECK POINT: NOTE AND COMPLETE APPROPRIATE SECTIONS AND REPLACE ALL 3 COPIES IN PATIENT-IN-TRANSIT ENVELOPE.

DESTINATION: NOTE AND COMPLETE APPROPRIATE SECTIONS - MAIL PINK COPY TO CHIEF, ARTIC DIVISION, DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS, OTTAWA. SEND BLUE COPY TO ZONE SUPERINTENDENT, MEDICAL SERVICES - RETAIN WHITE COPY.

(TO USE THIS FORM FOR INDIAN PATIENTS SUBSTITUTE " SUPERINTENDENT, INDIAN AGENCY " FOR "AREA ADMINISTRATOR" AND "CHIEF, ARTIC DIVISION".)

FOR ESKIMO PATIENTS THE APPROPRIATE ZONE SUPERINTENDENTS ARE AS FOLLOWS:

WESTERN ARTIC

ZONE SUPERINTENDENT, MAC KENZIE ZONE
NORTHERN HEALTH SERVICES
DEPT. NATIONAL HEALTH AND WELFARE
12702 - 114 TH. AVE.,
EDMONTON, ALTA.

CENTRAL ARTIC

ZONE SUPERINTENDENT, CENTRAL NORTHERN ZONE
MEDICAL SERVICES
DEPT. NATIONAL HEALTH AND WELFARE
FEDERAL BUILDING
CHURCHILL MAN.

EASTERN ARTIC

ZONE SUPERINTENDENT, EASTERN ARTIC ZONE
MEDICAL SERVICES
DEPT. NATIONAL HEALTH AND WELFARE
C/O EASTERN REGION
KENSON BLDG., 233 METCALFE ST.,
OTTAWA, ONT.

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services)
FICHE DE RENSEIGNEMENTS (Services médical et social)

PLACE — END	DATE: s.19(1)
Great Whale River, P.Q.	February 19, 1969
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT	Identification No. NO d'identité
	E9-441
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE	
Great Whale River, P.Q.	
Date of Birth — Né(e) le: 27-3-44	Place of Birth — Né(e) à: Great Whale River, P.Q.

COPY DISTRIBUTION — DISTRIBUTION

LOCAL MEDICAL REPRESENTATIVE	<input type="checkbox"/> Send 1 to hospital with patient. En expédier 1 à l'hôpital avec le patient.
REPRESENTANT MÉDICAL LOCAL	<input type="checkbox"/> Send 1 to Zone Office. En expédier 1 au bureau de zone.
LOCAL WELFARE REPRESENTATIVE	<input type="checkbox"/> Send 4 to Local Welfare Representative. En expédier 4 au représentant local du bien-être.
REPRESENTANT LOCAL DU BIEN-ÊTRE	<input type="checkbox"/> Retain 1. En conserver 1.
REGIONAL SUPT. OF WELFARE	<input type="checkbox"/> Send 3 to Regional Supt. of Welfare. En expédier 3 au surintendant régional du bien-être.
SURINTENDANT RÉGIONAL DU BIEN-ÊTRE	<input type="checkbox"/> Retain 1. En retenir 1.
	<input type="checkbox"/> Send 1 to Repatriation Agent. En expédier 1 à l'agent de rapatriement.
	<input type="checkbox"/> Send 1 to District Supt. of Welfare. En expédier 1 au surintendant du bien-être de district.
	<input type="checkbox"/> Retain 1. En retenir 1.

BEST AVAILABLE COPY

Sex — Sexe: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Marital Status — État civil: M <input checked="" type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/>	Religion: Anglican <input checked="" type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/>	R.C. <input type="checkbox"/>	Date Baptized: Baptisé(e) le:	Place Baptized — Baptisé(e) à: Great Whale River, P.Q.
Occupation:	Educational Achievement — Instruction:	Knowledge of English: Connaissance de l'anglais:			
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:		Good <input checked="" type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Bonne <input type="checkbox"/> Passable <input type="checkbox"/> Poor <input type="checkbox"/> None <input type="checkbox"/> Médiocre <input type="checkbox"/> Aucune <input type="checkbox"/>			

Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure	Admission Date Date d'admission	Discharge Date Date de sortie	Nature of Illness — Nature de la maladie
Name of Hospital — Nom de l'hôpital			

MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON	Ident. No. NO d'identité	Birth Date Né(e) le	Relationship to Patient Parenté avec le patient	Present Address Adresse actuelle	Occupation
	E9-310		wife	Great Whale River,	Working

DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT:
 DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT: Lives in new three bedroom welfare house assigned his parents, in the settlement of Poste de la Paleine, PQ

This man is noted for the fact that he will take on no work of any kind, and lives from the monies earned by his wife in household work, the welfare issued his parents, or other members of the family.

SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY
 ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE Yes ☐ No ☐
 Oui ☒ Non ☐

COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION:
 COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT:

This man has on two occasions threatened to injure himself if welfare assistance was not provided, in preference to work. On both occasions since employment was available, well within his capabilities, he refused employment, and on both occasions inflicted wounds on himself. He has had several jobs, but in each case lost them within one or two weeks for insubordination, drinking. (Use reverse, if necessary) (Au besoin, écrire au verso de ce feuillet.)

A.P. Night, Northern Administrator.

Feb. 20, 1969

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services)
FICHE DE RENSEIGNEMENTS (Services médical et social)

Document distribué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information / **COPY DISTRIBUTION — DISTRIBUTION DES COPIES**

PLACE — ENDROIT Great Whale River, P.Q.	s.19(1) February 19, 1969
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT: George Ittoshat	Identification No. NO d'identité: E9-441
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE: Great Whale River, P.Q.	
Date of Birth — Né(e) le: 27 - 3 - 44	Place of Birth — Né(e) à: Great Whale River, P.Q.

LOCAL MEDICAL REPRESENTATIVE

REPRÉSENTANT MÉDICAL LOCAL

LOCAL WELFARE REPRESENTATIVE

REPRÉSENTANT LOCAL DU BIEN-ÊTRE

REGIONAL SUPT. OF WELFARE

SURINTENDANT RÉGIONAL DU BIEN-ÊTRE

- ☐ Send 1 to hospital with patient.
En expédier 1 à l'hôpital avec le patient.
- ☐ Send 1 to Zone Office.
En expédier 1 au bureau de zone.
- ☐ Send 4 to Local Welfare Representative.
En expédier 4 au représentant local du bien-être.
- ☐ Retain 1.
En conserver 1.
- ☐ Send 3 to Regional Supt. of Welfare.
En expédier 3 au surintendant régional du bien-être.
- ☐ Retain 1.
En retenir 1.
- ☐ Send 1 to Repatriation Agent.
En expédier 1 à l'agent de rapatriement.
- ☐ Send 1 to District Supt. of Welfare.
En expédier 1 au surintendant du bien-être de district.
- ☐ Retain 1.
En retenir 1.

Sex — Sexe: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Marital Status — État civil M <input checked="" type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/>	Religion: Anglican Anglicane <input checked="" type="checkbox"/> Other Autre <input type="checkbox"/>	R.C. <input type="checkbox"/>	Date Baptized: Baptisé(e) le:	Place Baptized — Baptisé(e) à: Great Whale River, P.Q.
Occupation:		Educational Achievement — Instruction:		Knowledge of English: Connaissance de l'anglais: Good Bonne <input checked="" type="checkbox"/> Fair Passable <input type="checkbox"/> Poor Médiocre <input type="checkbox"/> None Aucune <input type="checkbox"/>	
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:					

Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure	Admission Date Date d'admission	Discharge Date Date de sortie	Nature of Illness — Nature de la maladie
Name of Hospital — Nom de l'hôpital			

MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON	Ident. No. NO d'identité	Birth Date Né(e) le	Relationship to Patient Parenté avec le patient	Present Address Adresse actuelle	Occupation
[REDACTED]	E9-310	[REDACTED]	wife	Great Whale River,	Working

DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT:
 DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT: **Lives in new three bedroom welfare house assigned his parents, in the settlement of Poste de la Baleine, PQ**

This man is noted for the fact that he will take on no work of any kind, and lives from the monies earned by his wife in household work, the welfare issued his parents, or other members of the family.

SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY
 ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE Yes ☐ No ☐
 Oui ☒ Non ☐

COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION:
 COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT:

This man has on two occasions threatened to injure himself if welfare assistance was not provided, in preference to work. On both occasions since employment was available, well within his capabilities, he refused employment, and on both occasions inflicted wounds on himself. He has had several jobs, but in each case lost them within one or two weeks for insubordination, drinking, or laziness. (Use reverse, if necessary) (À utiliser au verso, si nécessaire) He is a bright though, but can't work.

A.P. Light, Northern Administrator.

Feb. 20, 1969

000288



c.c. Miss Bowie

s.19(1)

Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

Direction
des régions
septentrionales

FILE

Ottawa 4, January 10, 1967.

our file/notre dossier
your file/votre dossier
date

A. E9-441

E9-441
Toronto General Hospital

Telephone call received from Miss Feasby, National Health and Welfare, Toronto to say that Toronto General Hospital had been in touch with her again this morning to ask why [REDACTED] had not been moved out of the hospital as had been requested. I was very much surprised to hear this as all arrangements were made for [REDACTED] to be transported to Montreal on Saturday, January 7.

Later - Telephone call made to Travellers' Aid in Toronto to ask what happened that [REDACTED] had not been transported to Montreal as planned on Saturday, January 7. The Worker in charge stated that she herself had transported George from the Toronto General Hospital to Montreal Saturday morning. She stated that Miss Feasby must have this case mixed up with another case.

Later - Mr. Paul Meloche was in touch with Miss Feasby's office - Miss Feasby confirmed that she had not been talking to the Toronto General Hospital that morning that actually she was calling to find out whether or not we had got George out of hospital. Since her early morning telephone call to us Miss Feasby learned from the Toronto General Hospital that George had been discharged Saturday morning and taken to Montreal.

Recommendation

It may be necessary for me to make a visit to Toronto soon to consult with Miss Feasby of National Health and Welfare concerning the late notices to our office on discharge of patients from hospital and to arrange to have Miss Feasby's office reclarify with the various hospitals in Toronto before she refers cases *to...*
ms. a second and a third time - this has been happening all too frequently.

J. D. Bowie/na/M

J. D. Bowie
J. D. Bowie.





c.c. Miss Bowie

s.19(1)

Department of
Indian Affairs and
Northern Development

Northern
Administration
Branch

Ministère des
Affaires indiennes et
du Nord canadien

Direction
des régions
septentrionales

FILE

Ottawa 4, January 6, 1967.

our file/notre dossier
your file/votre dossier
date

A. E9-441

E9-441

Toronto General Hospital

January 6 - Telephone call received from Miss Ella Feasby, Liaison Officer (Department of National Health and Welfare), Toronto office, to say that she had just been talking to Dr. Taylor regarding [REDACTED] E9-441 who is in the Toronto General Hospital. [REDACTED] is ready for discharge and has been walking about the hospital for approximately one month now and is walking well. Miss Feasby states that Dr. Taylor wrote to Mr. Saulnier regarding rehabilitation plans for George some time ago and has never received an answer. He is now asking that [REDACTED] be discharged from hospital as soon as arrangements can be made.

I told Miss Feasby that Mr. Saulnier had received no letter, to my knowledge, from Dr. Taylor. However, I received a letter from Dr. Butler of the Department of National Health and Welfare in Ottawa on January 4 to which was attached a photostat copy of a letter which Dr. Taylor had written to Dr. Wiebe on December 14 concerning the request for rehabilitation plans for [REDACTED]. I regretted that Dr. Wiebe's office had not forwarded the letter to me immediately as the Northern Administrator from Poste-de-la-Baleine, Mr. Peter Gillespie, was in Ottawa and we could have discussed this case and made plans for [REDACTED]'s return to Poste-de-la-Baleine. There was even a possibility that [REDACTED] could have returned to Poste-de-la-Baleine with Mr. Gillespie. I agreed to telephone Dr. Taylor in Toronto to discuss this whole thing with him.

Later - Telephone call made to Toronto General Hospital. I learned that Dr. Taylor is no longer on staff at the Toronto General Hospital, that he transferred to the Toronto Sick Childrens Hospital on January 1. I was somewhat confused as today is January 6 and Miss Feasby claims she was talking to Dr. Taylor this morning. I was eventually able to get in touch with a Dr. Newton who was the surgeon on [REDACTED] case. Dr. Newton informed me that Dr. Taylor had prior to his departure January 1 been in touch with Miss Feasby and referred this case to her. Dr. Newton believed that Thursday, December 29 was the date that Dr. Taylor referred this to Miss Feasby. It appears that Miss Feasby was away from Toronto on holidays over the Christmas and New Year period and that for this reason this case was not referred to the office which has now resulted in it becoming an emergency matter of getting him out of the hospital because his bed is needed for another surgery case.

J. D. Bowie/na/M



...2

000290

s.19(1)

- 2 -

Later - Telephone call made to the Travellers' Aid Society in Montreal; Mrs. Henshaw confirmed that if the Travellers' Aid Society, Toronto, could get [REDACTED] as far as Montreal immediately, that she had available accommodation for him at Ormstown and could keep him there until Peter Gillespie could make further arrangements to board [REDACTED] out at Post-de-la-Baleine. [REDACTED] does not have any family at Post-de-la-Baleine and had been living on his own there. [REDACTED] is a part-time barber and there is a possibility that Peter Gillespie at Post-de-la-Baleine can help establish [REDACTED] along these lines.

Later - Telephone call to the Travellers' Aid Society in Toronto asking them to make the necessary arrangements to get George to Montreal as soon as possible.

Later - Telephone call received from Travellers' Aid, Toronto, to say that all arrangements had been completed and George will be picked up tomorrow morning Saturday, January 7 at the Toronto General Hospital to be transported to Montreal. The Worker there agreed to telephone Dr. Newton at the Toronto General Hospital to let him know that [REDACTED]'s bed would be available the following day. The Worker also agreed to notify Travellers' Aid Society in Montreal regarding [REDACTED]'s time of arrival in Montreal.


J. D. Bowie.

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services)
FICHE D'ENSEIGNEMENTS (Services médical et social)

PLACE — END	s.19(1)	DATE:	Sept. 9, 1966
Great Whale River, Que.			
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT:		Identification No.	
George Ittoshat		NO d'identité:	
		E9-441	
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE:			
Great Whale River, Que.			
Date of Birth — Né(e) le:		Place of Birth — Né(e) à:	
[REDACTED]		Great Whale River, Que.	

☐ Send 1 to hospital with patient.
En expédier 1 à l'hôpital avec le patient.

☐ Send 1 to Zone Office.
En expédier 1 au bureau de zone.

☐ Send 4 to Local Welfare Representative.
En expédier 4 au représentant local du bien-être.

☐ Retain 1.
En conserver 1.

☐ Send 3 to Regional Supt. of Welfare.
En expédier 3 au surintendant régional du bien-être.

☐ Retain 1.
En retenir 1.

☐ Send 1 to Repatriation Agent.
En expédier 1 à l'agent de rapatriement.

☐ Send 1 to District Supt. of Welfare.
En expédier 1 au surintendant du bien-être de district.

☐ Retain 1.
En retenir 1.

Sex — Sexe:		Marital Status — État civil		Religion:		Date Baptized: Baptisé(e) le:		Place Baptized — Baptisé(e) à:											
M	<input checked="" type="checkbox"/>	F	<input type="checkbox"/>	M	<input checked="" type="checkbox"/>	S	<input type="checkbox"/>	W	<input type="checkbox"/>	D	<input type="checkbox"/>	Anglican Anglicane	<input checked="" type="checkbox"/>	Other Autre	<input type="checkbox"/>	R.C. Catholique-romaine	<input type="checkbox"/>	?	Great Whale River, Que.

Occupation: Part time barber and Hunter	Educational Achievement — Instruction: Grade 4 plus a 3 month heavy equipment operators course in 1962	Knowledge of English: Connaissance de l'anglais: Good Bonne <input type="checkbox"/> Fair Passable <input checked="" type="checkbox"/> Poor Médiocre <input type="checkbox"/> None Aucune <input type="checkbox"/>
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:		

Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure	Admission Date Date d'admission	Discharge Date Date de sortie	Nature of Illness — Nature de la maladie
Name of Hospital — Nom de l'hôpital			
St. Mary's, Timmins, Ont.	April 1965		Gun shot wound
<i>Reignston</i>	<i>19-9-66</i>		

MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON	Ident. No. N° d'identité	Birth Date Né(e) le	Relationship to Patient Parenté avec le patient	Present Address Adresse actuelle	Occupation
[REDACTED]	E9-310	[REDACTED]	wife	Great Whale River	Housewife

DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT: DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT:	No definite residence, lives with various relatives in houses or tents both in the settlement of Great Whale River and in outlying camps.
---	---

SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY Yes ☒ No ☐
ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE Oui ☒ Non ☐

COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION:
COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT:

██████████ was taken to St. Mary's Hospital , Timmins, Ont. and is being treated for a severe gunshot wound in his left leg. Due to the nature of his wound he left Great Whale River without proper footwear, so this will have to be issued to him when he requires shoes.

(Use reverse, tumbled, if necessary) — (Au besoin, écrire au verso de bas en haut)

P. R. Sicher
Signature

Sept. 14, 1966
Date

000292

E9-441

NOTICE OF RECLASSIFICATION
BEST AVAILABLE COPY MEDICAL SERVICES
DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

SURNAME - (BLOCK LETTERS)		GIVEN NAMES	
AGENCY s.19(1)		BAND	PERSONAL NUMBER E 9-111
HOME ADDRESS Great Whale, Quebec.			

HOSPITAL
Toronto General

TO: (AREA ADMINISTRATOR OR AGENCY SUPERINTENDENT)
Reg. Dir. E.R. M.S. N.H. & W.
Supt. Welfare, Dept. I.A. & N.D. Quebec. Reg.
Liaison Officer, M.S. N.H. & W. Montreal.
Liaison Officer, M.S. N.H. & W., Moose Factory.

THIS NOTICE IS FOR
☐ APPROPRIATE ACTION
☒ YOUR INFORMATION ONLY

THIS IS TO ADVISE YOU THAT THE ABOVE PERSON	<input type="checkbox"/> WILL LIKELY BE RECLASSIFIED	FROM:	<input type="checkbox"/> ACUTE <input type="checkbox"/> EXTENDED <input type="checkbox"/> CONVALESCENT <input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER <input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER <input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> CUSTODIAL <input type="checkbox"/> SPECIAL CARE	TO:	<input type="checkbox"/> EXTENDED <input type="checkbox"/> CONVALESCENT <input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER <input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER <input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> CUSTODIAL <input type="checkbox"/> ACUTE <input type="checkbox"/> SPECIAL CARE
	<input type="checkbox"/> WAS RECLASSIFIED				
	<input type="checkbox"/> HAS BEEN DISCHARGED <input type="checkbox"/> WILL BE DISCHARGED <input type="checkbox"/> DIED				
	<input type="checkbox"/> ON <input type="checkbox"/> ON OR ABOUT	DAY	MONTH	YEAR	

SPECIAL REQUIREMENTS - (HOUSING, DIET, CLOTHING, ETC.)

Jan. 10/67 - above patient repatriated to his home in Great Whale, via Montreal, Jan. 8/67.

Went home 11/1/67

SIGNATURE: Liaison Officer, Toronto, Jan. 10/67. OFFICIAL TITLE: DATE

s.19(1)

JAN 10 1967

CNTGA009 32/27 NL COLLECT VIA TLX Y VP CHURCHILL MAN

POSTE DE LA BALEINE QUE JAN 9/67

REGIONAL ADMIN ARCTIC QUEBEC

OTT

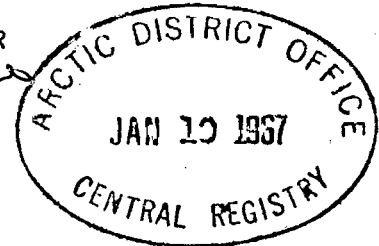
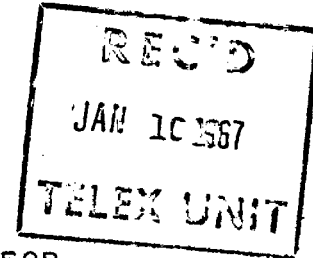
GW57 RETEL A0780 CONFIRM OIL HEATED HOUSE AVAILABLE FOR

[REDACTED] UNDER PROGRAM TWO. NO VOCATIONAL

ARRANGEMENTS MADE AS YET. PLEASE SEND BY FIRST NORDAIR
FLIGHT

P. J. GILLESPIE NORTHERN ADMIN.

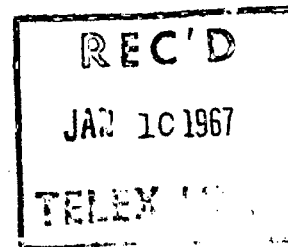
730A/10/J9



Poste de la Baleine
10/1/67
E 9-441

000295

s.19(1)



CNTGA009 32/27 NL COLLECT VIA TLX Y VP CHURCHILL MAN

POSTE DE LA BALEINE QUE JAN 9/67

REGIONAL ADMIN ARCTIC QUEBEC

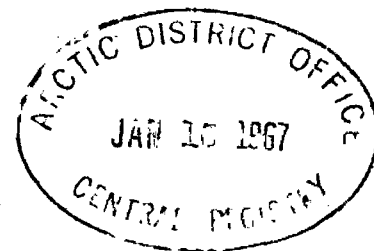
OTT

GW57 RETEL AQ780 CGNFIRM OIG HEATED HOUSE AVAILABLE FOR

[REDACTED] UNDER PROGRAM TWO. NO VOCATIONAL

ARRANGEMENTS MDXXXXX

BUST THIS



000296

s.19(1)



CANADA

Department of Indian Affairs
and Northern Development

MESSAGE FORM

Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien

FORMULE DE MESSAGE

TO: **NORTHERN ADMINISTRATOR**
FROM: **Regional Administrator**
DEPT. INDIAN AFFAIRS and
NORTHERN DEVELOPMENT
GREAT WHALE RIVER P.Q.
Branch **ARCTIC Quebec**
Direction
Division **OTTAWA**

Not to be included in Message:
A ne pas comprendre dans le message:

File No. **E9-441**
Dossier n°

Telex Phone No. (if available)
Numéro de téléphone telex (s'il en a)

PRIORITY (Check whichever is applicable)

Délai (pointer le délai voulu)

For Delivery
De Livraison

Within 1 hr.
D'ici 1h



Within 3 hrs
D'ici 3h



By 8:30 A.M. Tomorrow

Au plus tard à 8h30 demain matin



PLEASE PRINT PLAINLY OR TYPE MESSAGE BELOW
PRIÈRE D'ÉCRIRE EN MOULÉ OU DE DACTYLOGRAPHIER LE MESSAGE DANS L'ESPACE CI-DESSUS

CODE NO-CODE N°

Originators - Envoyeur

Addressee's - Destinataire

SENT BY CN CP MESSENGER

AG-780

E9-441 READY FOR DISCHARGE

TORONTO GENERAL HOSPITAL. DR. advises man has no circulation in foot of injured leg could become FROZEN EASILY should not be employed in outdoor work should not go hunting. CAN you MAKE MORE PERMANENT ARRANGEMENTS REGARDING LIVING SITUATION? BOARD out under program 2 if necessary. IF [REDACTED] can earn income by barbering you may wish to facilitate SETTING up of A SHOP HOWEVER CONSULT with us before proceeding. [REDACTED] RELATED TO DR. THAT he ~~plans~~ PLANS TO TAKE VOCATIONAL TRAINING AT GREAT WHALE. DID NOT SPECIFY WHICH FIELD OF WORK. WE WILL ARRANGE ACCOMMODATION MEANWHILE WITH TRAVELLERS AID MONTREAL UNTIL WE HEAR FURTHER FROM you.

If further space is required please use a second page - Si cet espace est insuffisant, prière d'utiliser une deuxième feuille.

The following information must be supplied but will not be sent with the above message.

Prière de fournir les renseignements suivants qui, toutefois, ne feront pas partie du message ci-dessus.

Message Prepared by- Rédigé par	Telephone No.: Numéro de téléphone:	Date	Signature of Person Authorizing Message: Signature de la personne autorisant l'envoi du message:
<i>ABowie</i>	2-4533	Jan 4/67	<i>ABowie</i> for C.E. McKee

000297

s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY



CANADA

Department of Indian Affairs
and Northern Development

MESSAGE FORM

Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien

FORMULE DE MESSAGE

TO: NORTHERN ADMINISTRATOR
Dept. INDIAN AFFAIRS and
NORTHERN DEVELOPMENT
GREAT WHALE RIVER P.Q.

FROM: Regional ADMINISTRATOR
Branch ARCTIC Quebec
Direction
Division CHAWA

Not to be included in Message:
A ne pas comprendre dans le message:

File No. E9-441
Dossier n°

Telex Phone No. (if available)
Numéro de téléphone telex (s'il en a)

PRIORITY (Check whichever is applicable)

Délai (pointer le délai voulu)

For Delivery
De Livraison

Within 1 hr.
D'ici 1h



Within 3 hrs
D'ici 3h



By 8.30 A.M. Tomorrow

Au plus tard à 8h30 demain matin



PLEASE PRINT PLAINLY OR TYPE MESSAGE BELOW

PRIÈRE D'ÉCRIRE EN MOULÉ OU DE DACTYLOGRAPHIER LE MESSAGE DANS L'ESPACE CI-APRÈS

CODE NO-CODE N°

Originator's - Envoyeur

Addressee's - Destinataire

AG-780

E9-441 READY FOR DISCHARGE

TORONTO GENERAL HOSPITAL. DR. advises man
has no circulation in foot of injured leg could
become FROZEN EASILY SHOULD not be employed in
outdoor work should not go hunting. CAN you
MAKE MORE PERMANENT ARRANGEMENTS REGARDING
LIVING SITUATION? BEARD out under program 2
if necessary. IF [REDACTED] can earn income by
barbering you may wish to facilitate SETTING up
of A SHOP HOWEVER CONSULT with us before
proceeding. [REDACTED] RELATED TO DR. THAT he ~~plans~~
PLANS TO TAKE VOCATIONAL TRAINING AT GREAT
WHALE. DID NOT SPECIFY WHICH FIELD OF WORK. WE
WILL ARRANGE ACCOMMODATION MEANWHILE WITH
TRAVELLERS AID MONTREAL UNTIL WE HEAR FURTHER
FROM you.

If further space is required please use a second page - Si cet espace est insuffisant, prière d'utiliser une deuxième feuille.

The following information must be supplied but will not be sent with the above message.

Prière de fournir les renseignements suivants qui, toutefois, ne feront pas partie du message ci-dessus.

Message Telephone No.: Date Signature of Person Authorizing Message:

Prepared by- Numéro de téléphone: Signature de la personne autorisant l'envoi du message:

Rédigé par: [Signature] 2-4533 Jan 4/68 [Signature] J.R. C.E. m-kee

000298



DEPARTMENT OF
NATIONAL HEALTH AND WELFARE



CANADA

MINISTÈRE DE LA
SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

s.19(1)

Our File: 150-1-A44 (E98)

2577

Kenson Building,
233 Metcalfe Street,
OTTAWA 4, Ontario.

December 28, 1966.

ARCTIC DISTRICT OFFICE OTTAWA, ONTARIO	
DEC 30 1966	
FILE NO.	E 9-441
REFER TO	C-6
REF. NO.	

Administrator of the Arctic,
Arctic District Office,
Dept. of Indian Affairs and
Northern Development,
Centennial Tower,
400 Laurier Avenue West,
Ottawa, Ontario.

Attention: Mr. J.M. Saulnier

Received Arctic District
Region
Jan 4/67

Re: Mr. [REDACTED] E9-441
Great Whale River

Dear Sir:

Please find attached copy of a letter received from Dr.
Taylor of the Toronto General Hospital concerning the rehabilitation and
placement of the above mentioned Eskimo patient.

As this aspect of the patient's care is within your jurisdiction
it would appreciated if you would discuss this problem with Dr. Taylor.

Yours very truly,

J. H. Wiebe, M.D., M.P.H.,
Regional Director,
Eastern Region,
Medical Services.

KFB/mms

Att.

c.c. Dr. G.A. Taylor
c.c. Miss E. Feasby, Toronto.
c.c. A/Zone Director, James Bay Zone.

BEST AVAILABLE COPY

158-1-A44
E9-441

s.19(1)



TORONTO GENERAL
HOSPITAL
TORONTO ONTARIO

December 14th., 1966.

Dr. J.H. Wiebe,
Regional Director,
Medical Services, Eastern Region,
Department of National Health and Welfare,
233 Metcalfe Street,
OTTAWA, Ontario.

REFUSED TO	ACTION REQUIRED	P.A. or D.F.
98	Continue to deal w N.A. on this matter	98
		75

Dear Doctor Wiebe:

I am writing to ask for your assistance in the placement
and rehabilitation of Mr. [REDACTED] Band # E9 - 441.

The above-mentioned Eskimo sustained a shotgun wound to his leg in Great Whale River in early September of this year. Following emergency treatment by Dr. John Sullivan of Timmins, Ontario, he was transferred to our care here. George's injury consisted of a through and through shot-gun wound of the left calf with destruction of much of the bellies of the gastrocnemius and soleus muscles and of the posterior tibial and peroneal nerves. He has undergone extensive surgical debridement and skin grafting, and at the present time he is walking well with a cane and is completely healed. He does present the rather perplexing problem, however, of a young Eskimo lad with an almost completely anaesthetic foot. We would welcome some suggestions from your Department regarding future placement and rehabilitation, as we do not feel that it would be wise to return him to Great Whale River and the hazards that the climate there would present. On the other hand, we do appreciate the problems associated with integrating him into urban life here and of re-uniting him with his wife, should this be necessary.

I shall look forward to hearing from you in the near future and trust that some solution can be reached to this problem.

Yours very truly,

G. Allan Taylor
G. Allan Taylor, M.D.,
Resident in Plastic Surgery,
Ward B.

GAT:jb

[Handwritten signature]

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services) **FICHE DE RENSEIGNEMENTS (Services médical et social)**

PLACE — EN: Great Whale River, Que.		s.19(1)	DATE: Sept. 9, 1966	
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT: [REDACTED]		Identification No. E9-441		
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE: Great Whale River, Que.				
Date of Birth — Né(e) le: [REDACTED]		Place of Birth — Né(e) à: Great Whale River, Que.		
Sex — Sexe: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> Marital Status — État civil: M <input checked="" type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/>		Religion: Anglican <input checked="" type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> R.C. <input type="checkbox"/>		Date Baptized: Baptisé(e) le: ?
Occupation: Part time barber and Hunter		Educational Achievement — Instruction: Grade 4 plus a 3 month heavy equipment operators course in 1962		Place Baptized — Baptisé(e) à: Great Whale River, Que.
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:		Knowledge of English: Good <input type="checkbox"/> Fair <input checked="" type="checkbox"/> Poor <input type="checkbox"/> None <input type="checkbox"/> Médiocre <input type="checkbox"/> Aucune <input type="checkbox"/>		
Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure	Admission Date Date d'admission	Discharge Date Date de sortie	Nature of Illness — Nature de la maladie	
St. Mary's, Timmins, Ont.	April 1965		Gun shot wound	
MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON				
Ident. No. No d'identité	Birth Date Né(e) le	Relationship to Patient Parenté avec le patient	Present Address Adresse actuelle	Occupation
E9-310	[REDACTED]	wife	Great Whale River	Housewife
DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT: DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT: No definite residence, lives with various relatives in houses or tents both in the settlement of Great Whale River and in outlying camps.				
SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE: Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>				
COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION: COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT: [REDACTED] was taken to St. Mary's Hospital, Timmins, Ont. and is being treated for a severe gunshot wound in his left leg. Due to the nature of his wound he left Great Whale River without proper footwear, so this will have to be issued to him when he requires shoes.				

(Use reverse, tumbled, if necessary) — (Au besoin, écrire au verso de bas en haut)

P. R. Sieber
Signature

Sept. 14, 1966

Date

000301

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services) **FICHE DE RENSEIGNEMENTS (Services médical et social)**

PLACE — LIEU: Great Whale River, Que.		s.19(1) DATE: Sept. 9, 1966	
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT: [REDACTED]		Identification No. NO d'identité: E9-441	
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE: Great Whale River, Que.			
Date of Birth — Né(e) le: [REDACTED]		Place of Birth — Né(e) à: Great Whale River, Que.	
Sex — Sexe: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> Marital Status — État civil: M <input checked="" type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/>		Religion: Anglican <input checked="" type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> R.C. <input type="checkbox"/> Catholicque-romaine	
Occupation: Part time barber and Hunter		Educational Achievement — Instruction: Grade 4 plus a 3 month heavy equipment operators course in 1962	
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:		Date Baptized: Baptisé(e) le: ?	
Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure		Place Baptized — Baptisé(e) à: Great Whale River, Que.	
Name of Hospital — Nom de l'hôpital		Nature of Illness — Nature de la maladie	
St. Mary's, Timmins, Ont.		Gun shot wound	
Admission Date Date d'admission		Discharge Date Date de sortie	
April 1965			
MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON		Ident. No. NO d'identité	
[REDACTED]		E9-310	
Birth Date Né(e) le		Relationship to Patient Parenté avec le patient	
[REDACTED]		wife	
Present Address Adresse actuelle		Occupation	
Great Whale River		Housewife	
DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT: DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT: No definite residence, lives with various relatives in houses or tents both in the settlement of Great Whale River and in outlying camps.			
SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE: Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Oui <input checked="" type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>			
COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION: COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT: [REDACTED] was taken to St. Mary's Hospital, Timmins, Ont. and is being treated for a severe gunshot wound in his left leg. Due to the nature of his wound he left Great Whale River without proper footwear, so this will have to be issued to him when he requires shoes. (Use reverse, tumbled, if necessary) — (Au besoin, écrire au verso de bas en haut)			

COPY DISTRIBUTION — DISTRIBUTION DES COPIES

- ☐ Send 1 to hospital with patient. En expédier 1 à l'hôpital avec le patient.
- ☐ Send 1 to Zone Office. En expédier 1 au bureau de zone.
- ☐ Send 4 to Local Welfare Representative. En expédier 4 au représentant local du bien-être.
- ☐ Retain 1. En conserver 1.
- ☐ Send 3 to Regional Supt. of Welfare. En expédier 3 au surintendant régional du bien-être.
- ☐ Retain 1. En retenir 1.
- ☐ Send 1 to Repatriation Agent. En expédier 1 à l'agent de rapatriement.
- ☐ Send 1 to District Supt. of Welfare. En expédier 1 au surintendant du bien-être de district.
- ☐ Retain 1. En retenir 1.

RECORDED IN INDEX

INFORMATION SHEET (Medical and Social Services) FICHE DE RENSEIGNEMENTS (Services médical et social)

PLACE — ENDRE E9-OTTAWA	DATE: SEPT-23-66
PATIENT'S NAME — NOM DU PATIENT: GEORGE ITTOSHAT	Identification No. No d'identité: E9-441
HOME ADDRESS — ADRESSE PERSONNELLE: GREAT WHALE RIVER	
Date of Birth — Né(e) le: 1944	Place of Birth — Né(e) à: Great Whale River

LOCAL MEDICAL REPRESENTATIVE

REPRÉSENTANT MÉDICAL LOCAL

LOCAL WELFARE REPRESENTATIVE

REPRÉSENTANT LOCAL DU BIEN-ÊTRE

REGIONAL SUPT. OF WELFARE

SURINTENDANT RÉGIONAL DU BIEN-ÊTRE

☐ Send 1 to hospital with patient.
En expédier 1 à l'hôpital avec le patient.

☐ Send 1 to Zone Office.
En expédier 1 au bureau de zone.

☐ Send 4 to Local Welfare Representative.
En expédier 4 au représentant local du bien-être.

☐ Retain 1.
En conserver 1.

☐ Send 3 to Regional Supt. of Welfare.
En expédier 3 au surintendant régional du bien-être.

☐ Retain 1.
En retenir 1.

☐ Send 1 to Repatriation Agent.
En expédier 1 à l'agent de rapatriement.

☐ Send 1 to District Supt. of Welfare.
En expédier 1 au surintendant du bien-être de district.

☐ Retain 1.
En retenir 1.

Sex — Sexe: M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Marital Status — État civil M <input type="checkbox"/> S <input checked="" type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/>	Religion: Catholic-romaine <input type="checkbox"/> Anglican <input checked="" type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/>	Date Baptized: Baptisé(e) le:	Place Baptized — Baptisé(e) à:
Occupation:		Educational Achievement — Instruction:	Knowledge of English: Connaissance de l'anglais: Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Bonne <input type="checkbox"/> Passable <input type="checkbox"/> Poor <input type="checkbox"/> None <input type="checkbox"/> Médiocre <input type="checkbox"/> Aucune <input type="checkbox"/>	
Immunization, Type and Date — Vaccin, Genre et date:				

Previous Hospitalization Hospitalisation antérieure	Admission Date Date d'admission	Discharge Date Date de sortie	Nature of Illness — Nature de la maladie
Name of Hospital — Nom de l'hôpital			
MOORE ST. MARK'S TIMMINS			TFD OUT TO
TORONTO GENERAL	19-9-66		

MEMBERS OF HOUSEHOLD MEMBRES DE LA MAISON	Ident. No. NO d'identité	Birth Date Né(e) le	Relationship to Patient Parenté avec le patient	Present Address Adresse actuelle	Occupation
	E9-410		FATHER	G.W.R.	
	E9-411		MOTHER	G.W.R.	
	E9-412		Sister		
	E9-504		Bro		
	E9-536		Sis		
	E9-2465		Bro		
	E9-2542		Bro		

DESCRIPTION OF HOUSING AND PROXIMITY TO SETTLEMENT:
DESCRIPTION DU LOGEMENT ET PROXIMITÉ D'UN ÉTABLISSEMENT:

SOCIAL ASSISTANCE PROVIDED FAMILY
ASSISTANCE SOCIALE REÇUE PAR LA FAMILLE Yes ☐ No ☐
Oui Non

COMMENTS OR ADDITIONAL INFORMATION USEFUL IN PLANNING TREATMENT OR REPATRIATION:
COMMENTAIRES OU RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES UTILES À L'ÉLABORATION DU TRAITEMENT OU DU RAPATRIEMENT:

(Use reverse, tumbled, if necessary) — (Au besoin, écrire au verso de bas en haut)

Rupert - W. before, Quebec Region,

N. A. N. R.

400 Laurier Ave. W.

~~Ottawa~~

BEST AVAILABLE COPY

000304

NOTICE OF RECLASSIFICATION

2541

MEDICAL SERVICES

s.19(1)

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

SURNAME - (BLOCK LETTERS) [REDACTED]		GIVEN NAMES [REDACTED]		
AGENCY Great Whale		BAND		
HOME ADDRESS Great Whale, Quebec.		ARCTIC DISTRICT OFFICE OTTAWA, ONTARIO SEP 21 1966 FILE No. E9-441 REFER TO REF. N. [REDACTED]		
HOSPITAL Toronto General		PERSONAL NUMBER [REDACTED]		
TO: (AREA ADMINISTRATOR OR AGENCY SUPERINTENDENT) Reg. Dir. E.R. M.S. N.H. & W. Supt. Welfare, Quebec Reg. N.A.N.R. Liason Officer, Moose Factory. Liason Officer, Montreal.		THIS NOTICE IS FOR <input type="checkbox"/> APPROPRIATE ACTION <input checked="" type="checkbox"/> YOUR INFORMATION ONLY		
THIS IS TO ADVISE YOU THAT THE ABOVE PERSON	<input type="checkbox"/> WILL LIKELY BE RECLASSIFIED	FROM: <input type="checkbox"/> ACUTE <input type="checkbox"/> EXTENDED <input type="checkbox"/> CONVALESCENT <input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER <input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER <input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> CUSTODIAL <input type="checkbox"/> SPECIAL CARE	TO: <input type="checkbox"/> EXTENDED <input type="checkbox"/> CONVALESCENT <input type="checkbox"/> MEDICAL BOARDER <input type="checkbox"/> WELFARE BOARDER <input type="checkbox"/> MEDICAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> SOCIAL REHABILITATION <input type="checkbox"/> CUSTODIAL <input type="checkbox"/> ACUTE <input type="checkbox"/> SPECIAL CARE	
	<input type="checkbox"/> WAS RECLASSIFIED			
	<input type="checkbox"/> HAS BEEN DISCHARGED			
	<input type="checkbox"/> WILL BE DISCHARGED			
<input type="checkbox"/> DIED	<input type="checkbox"/> ON <input type="checkbox"/> ON OR ABOUT	DAY	MONTH	YEAR
SPECIAL REQUIREMENTS - (HOUSING, DIET, CLOTHING, ETC.) Sept. 19/66-above noted patient transferred from St.Mary's Hospital, Timmins to Toronto General Hospital, Toronto.				
E. Leasby SIGNATURE		Liason Officer, OFFICIAL TITLE		Sept. 20/66 DATE
M.S. 8821-2-62		WELFARE		Toronto. 000305



s.19(1)

OUR FILE NO.

YOUR FILE NO.

B.7
Oct 25/63
Jms
222
th

DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES

NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH

ARCTIC DISTRICT

Great Whale River
Bag Service 1800

ARCTIC DISTRICT OFFICE
OTTAWA, ONTARIO

June 29, 1963

JUL. 5 1963

File No.
Refer To

E9-440
C6
PS

MEMORANDUM FOR THE REGIONAL ADMINISTRATOR - Arctic Quebec

Report on

[REDACTED]

E9-441

L

[REDACTED] has been out of Great Whale River for the past three months hunting with his parents approximately one hundred miles down the coast.

As soon as he returns with his people to the settlement I shall forward a complete report on him.

David C. Neve

David C. Neve
Northern Administrator

*Noted
JMT*



s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

OUR FILE NO. A. E9-441

YOUR FILE NO.

A. Schalburg/na

DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES

NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH

OFFICE OF THE ADMINISTRATOR OF THE ARCTIC

OTTAWA 4, ONT. June 6, 1963.

MEMORANDUM FOR THE A/REGIONAL ADMINISTRATOR - Arctic Quebec

[REDACTED]

When Miss Ekoomiak and Miss Schalburg visited Great Whale River early in March, Mr. Neve was concerned about [REDACTED]'s behaviour and attitude. There was some discussion about the possibility of his being given a chance to work away from his family and home settlement.

We would appreciate it if Mr. Neve could let us know what has been happening to [REDACTED] in the past three months, and whether we might be able in any way to assist with the plans for this young man.

A. Stevenson
A. Stevenson,
Administrator of the Arctic.

*Copy sent Great
Whale
7/6/63
DWT*

c.c. Mr. Stevenson
Miss Schalburg

A. E9-441

s.19(1)

A. Schalburg/na

PA N7A

AS

6/6

June 6, 1963.

MEMORANDUM FOR THE A/REGIONAL ADMINISTRATOR - Arctic Quebec

[REDACTED]

When Miss Ekboomiak and Miss Schalburg visited Great Whale River early in March, Mr. Neve was concerned about [REDACTED]'s behaviour and attitude. There was some discussion about the possibility of his being given a chance to work away from his family and home settlement.

We would appreciate it if Mr. Neve could let us know what has been happening to [REDACTED] in the past three months, and whether we might be able in any way to assist with the plans for this young man.

A. J. M. SAUVAGE

Administrator of the Arctic.

21



P.A. Jmd
24-9-63
B.7. A.A.S.
June 4/63

OUR FILE NO.

A. E9-441

YOUR FILE NO.

A. Schalburg/na

DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES


NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH


OFFICE OF THE ADMINISTRATOR OF THE ARCTIC

s.19(1)

OTTAWA 4, ONT. April 1, 1963

MEMORANDUM FOR THE SUPERINTENDENT OF WELFARE

 E9-441

The name of this young man was mentioned to us by Mr. Ritcey before Sarah and I left for Great Whale River on the 5th of March.  was described as lazy and insubordinate.

Mr. Neve confirmed that no one has a good word to say for George. I discussed with Mr. Neve the possibility of giving this young man a chance to work away from his family and the settlement. Perhaps he cannot get along anywhere without special help. The thought seems to be that he will continue to be a troubled adolescent until he gets himself into more serious difficulties.

Would he be a candidate for the Rehabilitation Unit in Montreal? I am not sure what might be done, but we seem to be writing him off and sitting back to see how long it may be before he lands in jail.

Annette Schalburg
Annette Schalburg.

BEST AVAILABLE COPY

A. E9-441

s.19(1)

c.c. Mr. Stevenson
Miss Schalburg

*Mr. Pugh - 66
to Note -*

*#8
Or*

A. Schalburg/na

B7 6/6/63 -
AAR-

April 1, 1963

MEMORANDUM FOR THE SUPERINTENDENT OF WELFARE

E9-441

The name of this young man was mentioned to us by Mr. Ritcey before Sarah and I left for Great Whale River on the 5th of March. [REDACTED] was described as lazy and insubordinate.

Mr. Neve confirmed that no one has a good word to say for [REDACTED]. I discussed with Mr. Neve the possibility of giving this young man a chance to work away from his family and the settlement. Perhaps he cannot get along anywhere without special help. The thought seems to be that he will continue to be a troubled adolescent until he gets himself into more serious difficulties.

Would he be a candidate for the Rehabilitation Unit in Montreal? I am not sure what might be done, but we seem to be writing him off and sitting back to see how long it may be before he lands in jail.

Annette Schalburg
Annette Schalburg.

*Noted
DAN
5/4/63*



s.19(1)

OUR FILE NO.

YOUR FILE NO.

ARCTIC DISTRICT OFFICE	
OTTAWA, ONTARIO	
JAN 11 1963	
File No.	E9-441
Refer To	e6

DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES

NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH

ARCTIC DISTRICT *23*

81

GREAT WHALE RIVER, P.Q.

January 7 1963

MEMORANDUM FOR THE REGIONAL ADMINISTRATOR - ARCTIC QUEBEC

Vocational Training - [REDACTED]

In response to your memorandum of November 27, 1962 concerning the above, I am attaching my report on this Eskimo for your information.

David C. Neve

David C. Neve
Northern Administrator

*Noted
DWT*

s.19(1)

GREAT WHALE RIVER, P.Q.
January 7 1963

MEMORANDUM FOR THE REGIONAL ADMINISTRATOR - ARCTIC QUEBEC

Vocational Training - [REDACTED]

In response to your memorandum of November 27, 1962 concerning the above, I am attaching my report on this Eskimo for your information.

David C. Neve
Northern Administrator

s.19(1)

CONFIDENTIAL REPORT - [REDACTED]

Great Whale River, P.Q

January 7 1963

[REDACTED] returned to this settlement in April of this year after having taken vocational training - Diesel Electric Plants Course - at Barriefield.

As preparations were under way for the Siku trip this summer at that time, [REDACTED] was given employment with Willie Tooktoo, working on various jobs, some mechanical and some manual, to complete the Siku for the project. Dave Pryce, the Projects Officer was in charge of operations and therefore closely associated with [REDACTED] at all times. Dave sought to encourage and instruct [REDACTED] in the work involved; however, it appears [REDACTED] proved to be useless as far as a reliable employee was concerned. He was lazy, insubordinate, and rude. Though every encouragement was given [REDACTED] throughout his term of employment with the Siku, he made little, if any, effort to improve matters.

Don Clayton of D.O.T. had [REDACTED] work for him when the Siku project was completed. Don reports he found [REDACTED] lazy, (which is readily appreciated could be attributable in part to his age), but also in need of constant supervision. [REDACTED] seemed to lack initiative to "get on in the world" while working with Don, and generally was regarded at that time as an unsatisfactory employee.

When [REDACTED]'s brother David went on holidays, [REDACTED] took his place in the offices of D.O.T. this time working under the supervision of Bill Stone. Once again the report of George being lazy was heard, together with the accusation that he was insubordinate and rude.

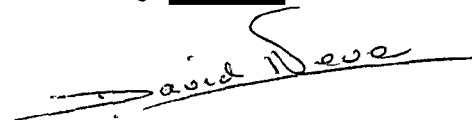
It is true [REDACTED] would like to return to the south of Canada, but as I view it, he is not making conscientious effort to improve himself or show his aptitude for work. The consensus of opinion is that he is as already stated, insulting, insubordinate and lazy.

s.19(1)

REPORT (contd)

Stan Beckett, who is teaching senior students in the Federal School here, states that he has students more promising than [REDACTED] he would like to see sent out on Vocational Training Courses and who would benefit greatly therefrom. As places on such courses are limited it would seem unreasonable to give [REDACTED] a repeat when there are others who would benefit were they given a "first chance".

I am sorry I am not able to give a more favourable report on [REDACTED] in view of the Supervisors and Instructors comments, but as I see it, other Eskimos could perhaps profit more by the training [REDACTED] would toherwise have.



David C. Neve
Northern Administrator

*Went
J.R.B.*

s.19(1)

REPORT (contd)

Stan Beckett, who is teaching senior students in the Federal School here, states that he has students more promising than [REDACTED] he would like to see sent out on Vocational Training Courses and who would benefit greatly therefrom. As places on such courses are limited it would seem unreasonable to give [REDACTED] a repeat when there are others who would benefit were they given a "first chance".

I am sorry I am not able to give a more favourable report on [REDACTED] in view of the Supervisors and Instructors comments, but as I see it, other Eskimos could perhaps profit more by the training [REDACTED] would otherwise have.

David C. Neve
Northern Administrator

s.19(1)

CONFIDENTIAL REPORT - [REDACTED]

Great Whale River, P.Q.

January 7 1963

[REDACTED] returned to this settlement in April of this year after having taken vocational training - Diesel Electric Plants Course - at Barriefield.

As preparations were under way for the Siku trip this summer at that time, [REDACTED] was given employment with Willie Tooktoo, working on various jobs, some mechanical and some manual, to complete the Siku for the project. Dave Pryce, the Projects Officer was in charge of operations and therefore closely associated with [REDACTED] at all times. Dave sought to encourage and instruct [REDACTED] in the work involved; however, it appears [REDACTED] proved to be useless as far as a reliable employee was concerned. He was lazy, insubordinate, and rude. Though every encouragement was given [REDACTED] throughout his term of employment with the Siku, he made little, if any, effort to improve matters.

Don Clayton of D.O.T. had [REDACTED] work for him when the Siku project was completed. Don reports he found [REDACTED] lazy, (which is readily appreciated could be attributable in part to his age), but also in need of constant supervision. [REDACTED] seemed to lack initiative to "get on in the world" while working with Don, and generally was regarded at that time as an unsatisfactory employee.

When [REDACTED]'s brother [REDACTED] went on holidays, [REDACTED] took his place in the offices of D.O.T. this time working under the supervision of Bill Stone. Once again the report of [REDACTED] being lazy was heard, together with the accusation that he was insubordinate and rude.

It is true [REDACTED] would like to return to the south of Canada, but as I view it, he is not making conscientious effort to improve himself or show his aptitude for work. The consensus of opinion is that he is as already stated, insulting, insubordinate and lazy.

c.c. Mr. Bolger
c.c. Mr. Trent
c.c. Mr. Bleiler

BF
Dec 20/12
wen
27-11

A-E9-441

30
JA

T.R. Bleiler/Seb

s.19(1)

BEST AVAILABLE COPY

OTTAWA 4, November 27, 1962.

MEMORANDUM FOR THE NORTHERN ADMINISTRATOR - Great Whale River, P.Q.

VOCATIONAL TRAINING - FUTURE PLANS FOR
[REDACTED]

We are greatly concerned regarding information that [REDACTED] has been unable to make any gains whatsoever since the time he completed the Diesel Electric Plants Course at Barriefield this past spring.

Supervisors and Instructors who were on the course were impressed with this man's natural ability, but voiced the opinion that he was quite immature and would require close supervision if placed on any job. This is understandable because he was 16 years of age at the time. We knew that he had a strong desire to remain in southern Canada, so before his return to Great Whale River, he was told that if he built up a good record at his home settlement, we would possibly make a special effort to help him to return south for further training or employment.

As you are perhaps aware, persons with a fair amount of education are given the opportunity to take various courses. If George had made an effort to meet responsibilities half way, he would perhaps by this time have been given such consideration.

Now we are very anxious to get a detailed report on this lad. We would like to know just how much assistance your office has given in this case. This would include offers of employment and some

.....2

BEST AVAILABLE COPY

s.19(1)

- 2 -

mention of the persons who have been meeting his subsistence costs. An up-to-date on-the-spot assessment of [REDACTED] in order that a suitable training and rehabilitation program can be initiated for him in the very near future, would be most helpful.

We would appreciate an early reply to this memorandum.

R.B. [Signature]
D.G. Trent,
A/Regional Administrator,
Arctic Quebec.

Wyn

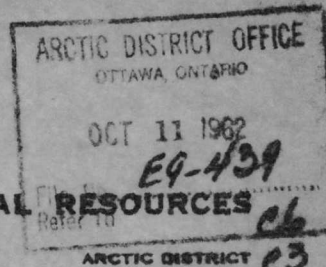
d



s.19(1)

OUR FILE NO.

YOUR FILE NO.



DEPARTMENT OF NORTHERN AFFAIRS AND NATIONAL RESOURCES

NORTHERN ADMINISTRATION BRANCH

GREAT WHALE RIVER, P.Q. OCT 9th 1962.

*one copy
for E9-439*

MEMORANDUM FOR THE REGIONAL ADMINISTRATOR - ARCTIC QUEBEC.

340

Vocational Training:

E9-439.

- (a) Dept of Northern Affairs.
- (b) Operator of Departmental Boat "Siku".
- (c) \$ 125.00 per month.
- (d) Very good.
- (e) Has been sent to the Belcher Islands as General Assistant on Casual Basis,
[redacted] has proven a very dependable employee.

E9-441.

- (a) Not employed since May 1962.
- (b) Nil.
- (c) Nil.
- (d) Poor.
- (e) This Eskimo did not prove satisfactory in his work with this Department,
He was lazy, insubordinate and uninterested in his work.

D.C. NEVE.

ACTING NORTHERN ADMINISTRATOR.

*Oct. 11/62
Copy sent to
Branch for
card info
mly*

000319

s.19(1)

E9-439 Cadia, Walter
E9-441 Ittoshat, George
E9-38 Audlork, Johannasie

c.c. CM Bolger
TR Bleiler
DW Trent

TR Bleiler:ls

BEST AVAILABLE COPY

OTTAWA 4, September 26, 1962.

MEMORANDUM FOR THE A/NORTHERN ADMINISTRATOR - Great Whale River, P.Q.

Report on Vocational Trainees

Some time ago we asked for a report on the following three vocational trainees:

E9-439
E9-441
E9-38

We realize that holidays have cut into your activities and that our requests have been overlooked. Could we now have a report on these boys on the following points:

1. Employer if employed.
2. Kind of Work.
3. Approximate salary.
4. Any recommendations or suggestions regarding these three people.

This and any other information which you can offer will be greatly appreciated.

D. W. Trent
D. W. Trent,
A/Regional Administrator.

DRB